

Welina - Chant

Ke welina mai nei ke kini o lalo
Na hoa i ka uka nahele o Puna
Akahi ko noho a ka ua i Kaukahi
Noho o Kane i ka papa i lohia
A lau o Kalohelani o Pi`ilani
(Halau e Kalohelani e Pi`ikea)
La ea, ea, ea

Greetings to the host below
To the companions of the uplands of Puna
Yonder gathers the rain at Kaukahi
Kane dwells with his supernatural ones
The multitude of Kalohelani, offspring of Pi`ilani
(House of Kalohelani at Pi`ikea)
Tra la la la

Alo neia poe i ka maanu lai
Na ka manu i kai o Halulu
Hano o ka lani i ka papa ni'oni 'o
Ni'oni 'o aia la e mimiki ke kai
Eia a ahuwale e ka papa
La ea, ea, ea

They wander in the calm
The bird at the shore of Halulu
Soars heavenward to the vari-colored sky
Reflecting below in the receding sea
Till the floor is laid bare
Tra la la la

Ua maona o Kane i ka awa
Ua kau ke keha i ka uluna
Ke hiolani la i ka moena
Kipi'i ke kapa a ka noe
O ka hoopaa kai a Kinilau
La ea, ea, ea

Kane is satisfied with his drink of awa
He has placed his head on the pillow
And fallen asleep on the mat
Covered by a blanket of mist
Hiding from view the sea of Kinilau
Tra la la la

He kaele ka olohe lua
Elua pua a ke akua
O ka puku'i o ka lalani
O kini e o ka mano akua
Hano a lele, a lele wale hoi
La ea, ea, ea

A multitude of beings dwell with him
Two blossoms has he, the god
The counsel of gods, the rows of gods
The forty thousand, the four hundred thousand
Revered beings, our prayers fly to you, fly
Tra la la la

Source: Fornander Volume VI - Above Waipio Valley at Hoku-ula lived Kane and a multitude of supernatural folks. The mele starts with a greeting to those below. These people dwell in the fertile valley that was once the home of Hawaii's mighty ali`is, Liloa and his son, Umi